

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ТГУ им. Г.Р. Державина

д.э.н., проф. В.М. Юрьев



«21» октября 2014 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации

Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина о диссертации Арзамасцевой Натальи Юрьевны на тему: «Специфика функционирования фразеологических единиц в индивидуальном лексиконе (экспериментальное исследование)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка. Диссертационный совет: ДМ 212.104.02.

Рецензируемая диссертация посвящена комплексному исследованию особенностей функционирования фразеологических единиц в индивидуальном лексиконе. Заявленная тема исследования и выбор указанных направлений анализа позволяют в новом свете рассмотреть фразеологизмы – феномен, хоть и получивший достаточно внимания со стороны отечественных и зарубежных лингвистов, но нуждающийся, тем не менее, в дальнейшем детальном изучении.

Актуальность предпринятого исследования не вызывает сомнения, поскольку вопросы и аспекты функционирования лексических единиц в индивидуальном языковом сознании представляют интерес для лингвистики. На современном этапе назрела необходимость расширения круга языковой

принадлежности исследуемых фразеологических единиц и проведения лингвокультурного анализа фразеологизмов на материале немецкого языка.

О научной новизне диссертационного исследования свидетельствует, прежде всего, анализ способов манифестации фразеологических единиц в индивидуальном лексиконе. Установлены релевантные параметры языковой личности, а также лингвистические и экстралингвистические факторы, оказывающие влияние на механизмы функционирования фразеологизмов. Н.Ю. Арзамасцева рассмотрела исследуемый материал в новом, оригинальном ракурсе, опираясь на результаты экспериментальных данных. Выявлена специфика функционирования фразеологических единиц немецкого языка, характеризующихся полностью или частично идиоматизированным значением, в индивидуальном лексиконе и установлены факторы, обуславливающие указанный процесс.

Теоретическая значимость исследования определяется вкладом в изучение индивидуального лексикона с учетом системного, когнитивного и психолингвистического подходов. Структурированы лингвистические и экстралингвистические факторы, детерминирующие специфику функционирования фразеологизмов в индивидуальном лексиконе. Выявлены особые признаки функционирования фразеологических единиц; установлены лингвокультурные особенности идентификации фразеологических единиц немецко- и русскоязычными информантами.

Практическая ценность исследования определяется возможностью использования полученных результатов в курсах лекций, спецкурсах по теории языка, языкознанию, лингвокультурологии, стилистике, когнитивной лингвистике, психолингвистике, лингвострановедению, этнопсихолингвистике, межкультурной коммуникации, в научно-исследовательской работе студентов, магистрантов, аспирантов. Материал исследования, обобщенный в четырех приложениях, может составить базу для подготовки справочников и учебных пособий по фразеологии, в том числе и лингвострановедческого справочника по фразеологии.

Обоснованность и достоверность выводов, представленных Н.Ю.Арзамасцевой по результатам проведенного ею исследования, обусловлены изучением большого по объему материала (90 фразеологических единиц, отобранных методом сплошной выборки из авторитетных немецкоязычных источников, а также экспериментальные данные – 9530 субъективных дефиниций и ответов информантов) и оригинальным интегрированным принципом его отбора. Подтверждает достоверность полученных результатов и количество информантов, принявших участие в экспериментальной части исследования: 250 носителей немецкого языка (жители Германии и Австрии), а также русскоязычные информанты (50 человек), владеющие немецким языком на продвинутом уровне (студенты, аспиранты, преподаватели, переводчики из нескольких городов России).

Предмет и цель исследования ясны. Намеченные автором задачи исследования успешно выполнены; выносимые на защиту положения четко сформулированы и получили убедительное обоснование в тексте изложения. Структура диссертации и ход рассуждений автора логичны. Работа полностью отражает поставленную исследователем цель.

Среди несомненных достоинств следует акцентировать внимание на следующих.

Диссертантом представлено детальное описание особенностей функционирования фразеологизмов. Заслуга автора во многом определяется удачно примененным комплексным подходом к новому материалу исследования и выявлением факторов, влияющих на функционирование фразеологизмов.

Автор умело использует экспериментальные методики, разработанные в современной психолингвистике. Особый интерес представляет авторская методика выявления субъективного функционально-семантического центра с использованием коэффициента пересечения, позволяющая решить сложный вопрос об иерархической организации синонимичных фразеологизмов в

индивидуальном лексиконе. Возрастной диапазон испытуемых – 19-67 лет – позволил диссертанту тщательно рассмотреть вопрос о влиянии возрастного параметра.

Текст работы легко читается, логичен, непротиворечив, ясно построен, отличается глубиной разработки научной проблемы. Выводы и аргументы, приводимые диссертантом, подкреплены богатым иллюстративным материалом, доказательны, обосновывают теоретические положения, вынесенные на защиту.

Библиография в полной мере отражает глубину изучения автором проблематики исследования.

Вместе с тем, труд подобного комплексного характера дает основания для некоторых раздумий и вопросов. Считаю необходимым высказать следующие дискуссионные соображения, которые предлагаются для публичного обсуждения.

1. В рамках первой главы соискатель рассматривает вопрос о классификационных признаках фразеологических единиц. Какой из указанных признаков, по мнению автора, проявляется в большей степени при функционировании фразеологизмов в индивидуальном лексиконе? Очевидно, данный вопрос укажет автору направление для дальнейшего изучения столь актуальной проблемы.

2. Комплексный подход, представленный в диссертации, не вызывает возражений. Однако хотелось бы уточнить, как автор разграничивает когнитивную, традиционную и психолингвистическую составляющие в исследовании? Какая из них превалирует в исследовании?

3. Интересным и важным этапом работы Н.Ю. Арзамасцевой стало определение влияния экстралингвистических параметров на функционирование фразеологических единиц в индивидуальном лексиконе. Однако автор не сопоставляет роль данных параметров в процессе функционирования фразеологизмов. Не лишним было бы узнать, какой из параметров оказался более очевидным и какой проявлялся лишь в единичных

случаях? Полагаем, что данный момент также мог бы стать частью последующих исследований по данной проблематике.

4. Хотелось бы уточнить, почему на стадии выявления лингвокультурных особенностей фразеологизмов диссертант прибегает к привлечению русскоязычных информантов.

5. Как уже говорилось, обширный материал исследования впечатляет. Однако, возможно, диссертанту следовало бы графически представить данные по этапам экспериментального исследования.

Указанные замечания носят дискуссионный или частный характер и не влияют на общую положительную оценку диссертации.

Рецензируемая работа имеет хорошую апробацию: 17 статей, из них 3 в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ. Содержание опубликованных статей и автореферата в полной мере соответствует теме диссертационного исследования. Работа Н.Ю. Арзамасцевой имеет ресурсы для дальнейшего перспективного продолжения.

Диссертация Н.Ю. Арзамасцевой «Специфика функционирования фразеологических единиц в индивидуальном лексиконе (экспериментальное исследование)» отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, соответствует специальности 10.02.19 – Теория языка, а также требованиям, изложенным в пункте 9 действующего «Положения о присуждении ученых степеней». Результаты этого труда, безусловно, имеют как теоретическую, так и практическую ценность.

Все сказанное дает нам полное право утверждать, что автор настоящей кандидатской диссертации – Арзамасцева Наталья Юрьевна – вполне заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Настоящий отзыв составлен доктором филологических наук профессором, профессором кафедры английской филологии Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина Гольдберг Верой

Борисовной (специальность 10.02.19 – Теория языка). Контактные данные: 392000, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33. ТГУ им. Г.Р. Державина. Тел. (4752)723440. Электронный адрес: erphil@tsu.tmb.ru. Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры английской филологии Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина 17 октября 2014 года, протокол № 2.

17 октября 2014 г.

И.о. заведующего кафедрой английской филологии

ТГУ им. Г.Р. Державина,

кандидат филологических наук, доцент Л.А. Панасенко



ФГБОУ ВПО "Тамбовский
государственный университет имени
Г.Р. Державина"
Подпись Л.А. Панасенко

ЗАВЕРЯЮ
Начальник управления кадров
"17" 2014 г.